

NAATI CCL Pashto Vocabulary List

124 Australian terms that come up in CCL dialogues · how to render each in Pashto · where candidates lose marks

Free from **naaticcl.com** — practise full Pashto CCL dialogues read at exam speed and get line-by-line AI marking; your first full dialogue is marked free: naaticcl.com/practice. Online version with explanations of every term: naaticcl.com/naati-ccl/pashto/vocabulary.

Health · 24

Australian term	How to render it in Pashto	Where marks are lost
Medicare	د Medicare کلمه لکه څنګه چې ده هماغسې په انګلیسي وویاست، ځکه دا یو رسمي نوم دی او پښتو کې ورته بله بدلونیزه کلمه نشته.	دېری زده کوونکي یې د "روغتیايي بیمه" یا "شخصي انشورانس" په توګه ژباړي چې غلط انځور ورکوي؛ دا د خصوصي بیمې کمپنۍ نه ده بلکې د دولت وړیا/سبسېډي شوی سیستم دی.
Mental health care plan	وویاست "د رواني روغتیا پلان" یا Medicare سره یوځای یې د "د رواني روغتیا پاملرنې پلان" په توګه بیان کړی.	ځینې یې یوازې "د رواني درملنې" یا "سایکالوژیکل مشوره" ژباړي چې د دې رسمي، لیکل شوي پلان (چې د Medicare ګټو سره تړاو لري) مفهوم نه ورکوي.
Out-of-pocket	وویاست "له خپلې خولې ورکړل شوې پیسې" یا "شخصي لګښت چې پخپله ورکول کیږي".	ځینې یې د "ټول لګښت" په توګه ژباړي چې غلط دی؛ دا یوازې هغه پاتې برخه ده چې له بیمې وروسته پخپله ورکول کیږي، نه ټول لګښت.
Lifeline	نوم یې لکه څنګه چې دی هماغسې وویاست: Lifeline، که اړتیا وي وویاست "د بیرني رواني ملاتړ تلیفوني کرښه".	ځینې یې د عمومي "د مرستې ادارې" یا "روغتون" په توګه ژباړي چې دا یو ځانګړی، ناپېژندونکی تلیفوني مشورتي خدمت دی نه فزیکي ځای.
Emergency department	وویاست "د بیرني حالاتو برخه" یا "ایمرجنسي ډیپارټمنټ"، دواړه د پوهیدو وړ دي.	ځینې یې یوازې "کلینیک" یا "روغتون" ژباړي چې د بیرنیتوب مانا له لاسه ورکوي؛ باید حتماً د بیرني حالت مفهوم روښانه شي.
Medical certificate	وویاست "طبي تصدیق نامه" یا "د ډاکټر لیک".	ځینې یې یوازې "د ډاکټر نسخه" ژباړي چې د درملو نسخه ده نه د رخصتۍ تصدیق؛ دواړه بېل مفاهیم دي.
Medicare card	وویاست "د Medicare کارت"، انګلیسي نوم یې هماغسې وساتئ.	ځینې یې د "روغتیايي بیمې کارت" په ډول عمومي ژباړي کوي چې د دې کارت ځانګړی رسمي هویت له لاسه ورکوي.
Triple Zero	شمېره یې لکه څنګه چې ده هماغسې وویاست: 000، او که وغواړئ ورسره وویاست "د بیرني مرستو شمېره".	ځینې یې غلط ژباړي یا یې د محلي بیرني شمېرو سره اشتباه کوي؛ باید شمېره سمه او بدله نشوي ولیکل شي.

Australian term	How to render it in Pashto	Where marks are lost
Gap fee	'د توپیر فیس' یا 'ګاپ فیس' په توګه یې وژباړئ.	دا د بشپړ لګښت سره مه ګډوئ؛ gap fee یوازې هغه پاتې برخه ده چې Medicare یا بیمه نه پوښي، نه ټول لګښت.
Referral letter	'د راجع کولو لیک' یا 'ریفرل لیټر' په توګه یې وژباړئ.	دا د عمومي 'طبي رپوټ' سره مه ګډوئ؛ دا یو رسمي لیک دی چې د لاسرسي لپاره اړین دی، نه د ناروغي د حالت بشپړ تشریح.
Waiting list	'د انتظار لیست' په توګه یې وژباړئ.	دا د 'waiting period' سره مه ګډوئ؛ waiting list یو لیست دی چې کسان پکې ثبت وي، خو waiting period یو ټاکلی موده وخت دی.
Asthma action plan	'د دمي د عملیاتي پلان' یا 'د اسما اکشن پلان' په توګه یې وژباړئ؛ که اړتیا وه، انګلیسي نوم هم ساتلی شئ.	دا د عمومي 'د درملو لیست' سره یې مه ګډوئ؛ دا یو مشخص او فردي پلان دی چې د بحرانونو مخنیوي او ځواب لپاره جوړ شوی، نه یوازې د درمل نسخه.
Extras cover	'اضافي پوښښ' یا 'اکسټراز کاور' په توګه یې وژباړئ.	دا د عمومي 'روغتیايي بیمه' سره مه ګډوئ؛ extras cover یوازې هغه ځانګړي خدمتونه پوښي چې د اصلي روغتون پوښښ برسيره وي، نه ټول طبي لګښتونه.
GP referral	وویاست "د GP راجع کولو لیک متخصص ډاکټر ته".	ډیری یې یوازې "لیک" وایي پرته له دې چې وښايي دا د GP لخوا متخصص ته لیرل کیږي.
Bulk bill	وویاست "Medicare ته مستقیم بیل کول" یا "د Medicare لخوا تمویل شوی وړیا لیدنه".	ډیری یې "وړیا درملنه" وایي چې دقیق نه دی؛ دا Medicare تمویل کوي، نه هرډول خدمت وړیا دی.
PBS	لفظ «PBS» ورته انګلیسي وساتئ، او که اړتیا وه زیاته کړئ «د درملو سبسایډی سکیم».	کانډیدان یې د Medicare کارت سره ګډوي یا یوازې «د درملو پروګرام» وایي پرته له دې چې د حکومتي سبسایډی اړخ روښانه کړي.
Public hospital	وویاست «دولتي شفاخانه» او که اړتیا وه بیان کړئ چې دا وړیا (Medicare) درملنه وړاندې کوي.	یوازې «شفاخانه» ویل د دولتي او خصوصي توپیر له منځه وړي، چې ښوونکي ته د معلوماتو انتقال کموي.
Private health cover	وویاست «د خصوصي روغتیا بیمه» او که ضرورت وي زیاته کړئ چې دا له Medicare نه جلا او د خلکو پخپله پیرودل شوي بیمه ده.	کانډیدان ډیری وخت دا یوازې «روغتیايي بیمه» یا حتی Medicare ورسره ګډوي؛ دا د خصوصي/دولتي توپیر له منځه وړي چې د امتحان کلیدي نقطه ده.
Advance care directive	ووايه 'د راتلونکي طبي پاملرنې لارښود لیک' یا تشریح کړه چې دا مخکې له وخته لیکل شوي طبي خوښونه دي.	ډیری کانډیدان یې د 'وصیت لیک' (will) سره ګډوي، حال دا چې وصیت د مرګ وروسته د مال ویش لپاره دی، نه د ژوندي کس طبي پاملرنې لپاره.

Australian term	How to render it in Pashto	Where marks are lost
Bulk billing	ووايه 'بلک بیلنگ' (transliteration) او تشریح کره چې ډاکټر مستقیم له Medicare سره حساب کوي.	ډیری کاندیدان یې 'وریا درملنه' باندې اړوي، چې غلط تصور ورکوي چې ټول طبي خدمات وریا دي، حال دا چې دا یوازې د Medicare حساب کولو یو ځانګړی ډول دی.
Triage	دا مفهوم بیان کړئ لکه «د ناروغ د بیرنیتوب ارزونه او لومړیتوب ورکول»، ځکه یو کلمه ورته نشته.	کاندیدان یې یوازې «معاینه» ژباړي چې د عادي چک اپ معنی لري، خو د لومړیتوب/بیرنۍ ارزونه اړخ له لاسه ورکوي.
Specialist referral	اصطلاح "referral" په انګلیسي وساتئ یا یې "د متخصص ته راجع کونه" وژباړئ.	ځینې یې دا یوازې د "معرفي لیک" په ډول ژباړي پرته لدې چې د Medicare د تادیاتو سره تړاو ولري، چې دا مهم معلومات له لاسه ورکوي.
Pharmaceutical Benefits Scheme	ووايست "د درملو مالي مرستې پروګرام" یا انګلیسي لغت "Pharmaceutical Benefits Scheme (PBS)" وکاروئ.	ډیری یې د "روغتیا بیمه" یا "Medicare" سره ګډوي، خو دا دوه جلا شیان دي؛ PBS یوازې د درملو قیمت کموي، نه د ټول درملنې لګښت.
Ambulance cover	اصطلاح "Ambulance Cover" په انګلیسي وساتئ یا یې "د امبولانس بیمه" وژباړئ.	ډیری کاندیدان فکر کوي چې امبولانس د Medicare لخوا پوښل شوی دی، خو دا سمه نه ده؛ دا غلط انګیرنه د معلوماتو انتقال خرابوي.

Legal · 23

Australian term	How to render it in Pashto	Where marks are lost
Fair Trading	نوم یې لکه څنګه چې دی هماغسې ووايست: Fair Trading، یا یې "د مصرف کوونکو چارو اداره" په توګه بیان کړئ.	ځینې یې دا له Fair Work سره ګډوي؛ Fair Trading د پېرودونکو/سوداګری چارو دی، نه د دندې حقونو.
Fair Work Commission	د Fair Work Commission په توګه انګلیسي نوم په ورته ډول ووايست، که اړتیا وه نو لنډه یې تشریح کړئ لکه 'د کار اړوند شکایتونو د اورېدلو دولتي اداره'.	ډیری وخت دا د 'کورټ' یا 'محکمه' سره ورته ژباړل کېږي چې سمه نده، ځکه دا محکمه نه بلکې یوه اداري/تنظیمي اداره ده؛ همدارنګه د 'یونین' سره یې ګډول هم تېروتنه ده.
Event number	ووايست "د پېښې شمېره" یا "د راپور شمېره".	ځینې یې د "د پولیسو شمېره" یا "د مخابراتو شمېره" په توګه غلط ژباړي کوي چې د دې ځانګړي حوالې شمېرې مفهوم نه ورکوي.
Local Court	'Local Court' په توګه یې ساتئ یا یې د 'سیمه ییزه محکمه' په توګه وژباړئ.	ډیری کسان دا د 'لوی محکمه' یا 'ستره محکمه' سره اشتباه کوي چې غلط دی، ځکه local court ترټولو لومړنۍ او ساده کچه ده، نه لوی محکمه.
Light duties	'د اسانه دندې' یا 'محدود فزیکي دندې' په توګه یې ووايست.	دا د 'ارخصتي' یا 'له کاره ایستل' سره مه ګډوئ؛ کس بېرته کار ته راګرځي خو په سپک او کم فشار کار سره، نه چې له کاره لیرې وي.
Legal Aid	'Legal Aid' په توګه یې وساتئ یا یې د 'وریا حقوقي مرستې' په توګه تشریح کړئ.	ډیری وخت دا د شخصي وکیل یا حقوقي شرکت سره ګډه کېږي، خو دا یو دولتي پروګرام دی چې خاص شرایط لري، نه هر چا ته خلاص وکیل.

Australian term	How to render it in Pashto	Where marks are lost
Family Court	ووايه "د كورنۍ محكمه"، دا اصطلاح مستقيم او روښانه ژباړه لري.	ځينې كانديدان يې د عمومي محكمې سره اشتباه كوي يا يې د "كورنيو چارو وزارت" سره گډوي، چې دا سمه نه ده ځكه دا يوه محكمه ده نه اداري ارگان.
Federal Circuit	غوره ده چې د "Federal Circuit Court" اصطلاح په انگليسي ياده شي، او كه اضافه توضيح ضروري وه، ووايه "د فدرالي محكمې څانگه" (Federal Circuit Court).	ډيرې وخت يې د عام "ولسي محكمې" يا "دايروې محكمې" په توگه ترجمه كوي چې غلط دی، ځكه دا يو ځانگړی رسمي محكمه ده نه عمومي مفهوم.
Reference number	ووايه "د حواله شمېره" يا په ساده ډول "ريفرنس نمبر" - دا دوهم انتخاب هم په عمل كې عام دی.	ډيرې يې د "د فايل شمېره" يا "د دوسي شمېره" سره گډوي چې ممكن سمه معنا ونه لري؛ اصلي ټكی دا دی چې دا يوه ځانگړې پيژندونكې شمېره ده چې د اړيكو يا تعقيب لپاره كاروي شي.
Police report	'د پوليسو رپورټ' يا 'پوليس رپورټ' په توگه يې وژباړئ.	دا د 'شكايت' سره مه گډوئ؛ police report يو رسمي ثبت شوی سند دی، نه يوازې د شكايت وړاندې كول.
Magistrate	ووايست "قاضي (د ابتدایي محكمې)" يا په ساده ډول "قاضي".	ډيرې يې دا د لوړې محكمې "جج" سره گډوي، مگر magistrate ابتدایي كچه دی.
Police check	ووايست "د پوليسو د پس منظر پلټنه" يا "پوليس چك".	ډيرې يې دا د "پوليسو راپور د حادثې" سره گډوي چې مختلف شی دی.
Statutory declaration	ووايه 'قانوني اعلاميه' او تشریح كړه چې دا يوه رسمي ليكلي بيانیه ده چې د مجاز شاهد په وړاندې لاسليك كيږي.	ډيرې كانديدان يې 'قسم ليك' (affidavit) سره گډوي، حال دا چې دا مختلف قانوني بڼه ده چې د محكمې مخكې قسم نه غواړي.
Apprehended violence order	ووايست «د محكمې خوندیتوب امر د تاوتریخوالي مخنيوي لپاره» او روښانه كړئ چې دا محافظتي/مخنيوي امر دی نه جريمه.	كانديدان يې ډيرې وخت د عمومي «امنيتي امر» يا حتی جرمي محكوميت سره گډوي؛ د محافظتي/مخنيوي ماهيت له منځه وړل نمره خرابوي.
Duty lawyer	ووايست «د محكمې وړيا وکیل چې هغه ورځ موجود وي» - دا مفهوم بيان كړئ.	كانديدان يې يوازې «وكيل» ژباړي چې د هر وكيل معنی لري، خو د «وړيا او هماغه ورځ موجود» ځانگړتيا له منځه وړي.
Infringement notice	ووايه 'د جرمی خبرتيا' يا 'جریمه ليك' او تشریح كړه چې دا سمدلاسه جريمه ده، نه د محكمې امر.	ډيرې كانديدان يې 'محكمې امر' باندې اړوي، چې غلط تصور وركوي چې دا يو رسمي محكمه امر دی، نه يوه اداري جريمه.
Demerit points	اصطلاح "demerit points" په انگليسي وساتئ يا يې "د تخلف نمرې" وژباړئ.	ځينې يې د "جریمه نمرې" يا "پوائنټونه" په ډول ژباړي چې د سيستم مانا نه رسوي، ځكه دا د جرمي پيسې نه بلکې د جواز د لغوه كيدو خطر دی.
Good behaviour bond	ووايه 'د ښه چال چلند بانډ' او تشریح كړه چې دا يو شرطي خوشي كيدل دی، نه بندي كول.	كانديدان يې د كرايي 'بانډ' يا واقعي بندي كيدني سره گډوي، چې د دې شرطي، غير بندي محكمې امر ماهيت له منځه وړي.

Australian term	How to render it in Pashto	Where marks are lost
Caution	دا اصطلاح بايد داسې بيان شي: «د پوليسو رسمي خبردارۍ چې کس ته حق ورکوي غلې پاتې شي او ويل شوي خبرې يې د محکمې لپاره کارېدلی شي». که وخت لږ وي، «قانوني خبردارۍ» هم کارول کيږي.	ډيری کانديدان يې په ډير عام ډول «خبردارۍ» يا «notice» ژباړي، چې د دې قانوني او رسمي اهميت له لاسه ورکوي؛ بايد حتماً د غلې پاتې کيدو حق او د محکمې اړوند اړيکه هم ذکر شي.
AVO	د "AVO" اصطلاح لکه څنگه چې ده وساتئ، يا يې "د محافظت امر" (Apprehended Violence Order) په توگه تشرېح کړئ.	ځيني کانديدان يې "بند امر" يا عمومي "محکمې امر" ته ژباړي چې دا خاص حقوقي معنی له مينځه وړي.
Justice of the Peace	د "Justice of the Peace" يا لنډيز "JP" اصطلاح وساتئ.	ډيری کانديدان يې "قاضي" ته ژباړي چې بشپړ غلط دی — JP قاضي نه دی، دا يوازې د اسنادو تصديق کوونکی دی.
On-the-spot fine	ووايست "سمدستي جریمه" يا "په ځای کې ورکړل شوي جریمه"، که غواړئ نو انگليسي اصطلاح "on the spot fine" هم ياده کړئ.	ډيری يې د "محکمې جریمه" يا "دعوا جریمه" ترجمه کوي چې غلط دی، ځکه دا جریمه پرته له محکمې پروسې سمدستي ورکول کيږي.
Working with Children Check	ښه ده چې د "working with children check" انگليسي اصطلاح په ورته ډول وويل شي، او که اړتيا وي نو لنډ تشرېح ورسره ورکړل شي لکه "د ماشومانو سره د کار کولو لپاره د امنيتي پلټنې تصديق".	زده کوونکي ډيری وخت دا اصطلاح غلط بدلوي لکه "د ماشومانو معاینه" يا "د ماشومانو ناروغتيا چک"، چې دا معنی د طبي معاینې ورکوي نه د جرمي پس منظر پلټنې، او همدا لامل کيږي چې د معلوماتو ليرد نمره له لاسه ولاړه شي.

Consumer · 15

Australian term	How to render it in Pashto	Where marks are lost
Excess	ووايست "د بيمې لومړنۍ برخه چې پخپله ورکول کيږي" يا "excess" (که غوندال پوهيږي).	ځيني يې د "اضافي لگښت" يا "جریمه" په توگه ژباړي چې غلط دی؛ دا يو مخکې ټاکل شوی مبلغ دی، نه جریمه يا اضافي فيس.
Australian Consumer Law	'Australian Consumer Law' په توگه يې وساتئ يا يې د 'د آسټراليا د پيرودونکو د حقونو قانون' په توگه ووايست.	ډيری کسان دا د 'د سوداگرۍ قانون' سره عمومي گډوي چې د دقت نه لري؛ دا يو مشخص قانوني چوکاټ دی چې د پيرودونکو ساتنې لپاره دی.
NRMA Insurance	د شرکت نوم په انگليسي ډول ونيسئ: "NRMA Insurance"، که اړتيا وي ووايه "يوه بيمې شرکت ده".	ډيری کانديدان يې د عمومي لفظ "بیمه" سره ژباړي پرته له دې چې ووايي دا د يوه ځانگړي شرکت نوم دی، چې د معلوماتو دقيقوالی له لاسه ورکوي.
Ombudsman	کليمه "ombudsman" په انگليسي ډول وکاروئ، يا که اړتيا وه ووايست "د شکايتونو اورېدونکی خپلواک دفتر".	ډيری يې دا د "قاضي" يا "وکيل" سره ژباړي؛ ombudsman محکمې ته اړوند نه دی، دا خطا نمره له لاسه ورکوي.
Private health insurance	ووايه "د شخصي روغتيايي بيمې" يا "خصوصي روغتيايي بیمه"، دا اصطلاح په پښتو کې ښه پوهيدل کيږي.	ډيری کانديدان يې د Medicare سره يو شې گڼي يا يې "دولتي روغتيايي بیمه" ژباړي، چې دا سمه نه ده ځکه دا د خصوصي بيمې لپاره ده نه د دولتي سيستم لپاره.

Australian term	How to render it in Pashto	Where marks are lost
Membership costs	ووايه "د غړيتوب لگښتونه" يا "د غړيتوب فیس" - دواړه ډولونه قابل قبول دي.	ډيری يې د "د تاديواتو مقدار" يا "قيمت" سره گډوي پرته د دا مشخص کولو چې دا د غړيتوب لپاره دوامداره يا دوره ای فیس دی، نه يو ځلي بيه.
Financial hardship	ووايست "مالي ستونزه" يا "مالي کړاو".	ډيری يې دا د "بانکړپتي" سره گډوي چې يو جدا قانوني حالت دی.
Afterpay	اصطلاح "Afterpay" د يوه شرکت نوم په توگه په انگليسي وساتئ.	ځيني يې دا د عمومي "قرض" يا "loan" په توگه ژباړي، خو دا ځانگړی، سود نلرونکی قسطنی تاديه دی، نه عادي پور.
Comprehensive insurance	يې "بشپړ بیمه" يا "ټول اړخيزه بیمه" ورته ووايست، او که اړتيا وي انگليسي اصطلاح هم ورسره ياد کړئ.	ډيری کانديدان يې د third party insurance سره گډوي يا يوازې "بیمه" وايي پرته له دې چې دا ټول اړخيزه پوښښ روښانه کړي.
Third party	ښه ده چې انگليسي اصطلاح "third party" يا پښتو کې "درېم لوری" وکاروئ، او که اړتيا وشوه لنډه يې تشریح کړئ لکه "هغه کس چې د اصلي تړون يا معاملې برخه نه دی".	ډيری کانديدان يې په "دوست" يا "بل شریک" ژباړي چې مانا بدلوي؛ سم اصطلاح "درېم لوری" يا "third party" ده، نه "شریک" يا "منځگړی".
ACCC	دا نوم بايد لکه ACCC بدون تغيير وويل شي، او که اړتيا وه، تشریح کړئ: «د سوداگرۍ سياليو او مصرف کوونکو حقونو ادارې».	ډيری وختونه يې د «مصرف کوونکو ادارې» يوازې عمومي ډول ژباړي پرته له دې چې د سياليو (competition) اړخ ذکر کړي، چې دا د ادارې بشپړ دنده نه ښندي.
BPAY	د "BPAY" کلمه لکه څنگه چې ده انگليسي وکاروئ، ژباړه يې مه کوئ.	ځيني يې "بانکي تاديه" يا عمومي "آنلاين تاديه" ته ژباړي چې دا د BPAY ځانگړی سيستم نه بيانوي.
Cooling-off period	يې "د بيا فکر کولو موده" يا "د لغوه کولو موده" ورته ووايست.	ځيني يې "د يخوالي موده" (لفظي ژباړه) ته ژباړي چې هيچ معنی نه ورکوي او دا تير وخته ورکانديد له نمرې محرومي.
Direct debit	ووايه "direct debit" لکه انگليسي اصطلاح يا يې د "اتومات د پيسو ايستل" په توگه تشریح کړه.	ډيری وخت يې غلط په "چک" يا "نغدي تاديه" ژباړي چې مانا نه ورکوي؛ سم مطلب "اتومات بانکي ايستل" دی.
Hardship arrangement	ووايه "hardship arrangement" لکه انگليسي اصطلاح يا يې د "د مالي ستونزو د مديريت تړون" په توگه تشریح کړه.	ډيری کانديدان يې د "پور ښښه" يا "پور له مينځه وړل" ژباړي چې غلط دی؛ دا يوازې د تاديواتو تنظيم دی نه د پور بشپړ لغوه کول.

Employment · 14

Australian term	How to render it in Pashto	Where marks are lost
Fair Work	نوم يې لکه څنگه چې دی هماغسې ووايست: Fair Work، يا يې د اړتيا په صورت کې "د دندې حقونو اداره" وواضح کړئ.	ځيني يې د "دندي" يا "کار موندنې ادارې" (لکه Centrelink) سره گډوي چې غلط دی؛ Fair Work د کارگرانو حقونو او شخړو حل لپاره ده.
Unfair dismissal	ووايست "ناحقه" يا غير منصفانه له دندې لرې کول.	ډيری يې يوازې "له دندې لرې کيدل" وايي چې د "unfair" (ناحقه) مهم اړخ له لاسه ورکوي.

Australian term	How to render it in Pashto	Where marks are lost
Superannuation	وواياست "تقاعدې پانگه (سوپرانوايشن)" يا انگليسي نوم "super" وکاروئ.	ډيری يې دا د عادي "پانگي پس انداز" سره گډوي، مگر سوپر يوازې د تقاعد لپاره ځانگړی صندوق دی.
WorkCover	نوم «WorkCover» ورته انگليسي وساتئ، او که اړتيا وه زياته کړئ «د کار ځای زيان بيمه سکيم».	کانديدان يې يوازې «بیمه» وايي پرته له دې چې دا ځانگړي د کار ځای زيان تاوان سکيم ده روښانه کړي.
Enterprise agreement	ووايه «د کاري ادارې تړون» او که اړتيا وي تشرېح کړه چې دا يو ځانگړی ثبت شوی تړون د يوې ادارې لپاره دی.	کانديدان يې عموماً «د کار قانون» يا فردي «د کار قرارداد» باندې اړوي، چې د دې ډله بيز او رسمي ثبت شوی ماهيت له منځه ځي.
Payslip	وواياست «د معاش رسيد» يا «د تنخوا پرچه» - دا سند دی نه يوازې پيسې.	کانديدان يې يوازې «معاش» يا «تنخوا» ژباړي چې د پيسو مفهوم ورکوي، خو دا حقيقت له منځه وړي چې دا يو سند/کاغذي ثبوت دی.
Tax file number	ووايه «Tax File Number» يا «د ماليي دوسيه شميره».	کانديدان يې ډيری وخت د عمومي پېژندنې شميرې يا Medicare شميرې سره گډوي، چې د دې ځانگړي مالياتي مفهوم له منځه وړي.
Workers compensation	ووايه «د کارگرانو د زيان تاوان» يا «د کار د زخمي کيدو تاوان».	ډيری کانديدان يې عمومي «د کار بيمه» يا بېکارې مرستې سره گډوي، چې د دې ځانگړي زيان-تاوان ماهيت له منځه وړي.
Penalty rates	اصطلاح "penalty rates" په انگليسي وساتئ يا يې "د اضافي وخت زياته مزدوري" وژباړئ.	ځينې يې دا له "overtime" سره گډوي؛ خو penalty rates د ځانگړو ورځو/وختونو لپاره دی، نه د اضافي ساعتونو کار لپاره.
Long service leave	دا اصطلاح داسې ووياست: «د اوږدې مودې د خدمت رخصتي، چې کارگر يې د ډيرو کلونو کار وروسته ترلاسه کوي». که اړتيا وه، «long service leave» هم په انگليسي وکاروئ.	ډيری وختونه دا د «annual leave» يا عادي کلنې رخصتي سره گډه کيږي، خو دا بېله او ځانگړي ډول رخصتي ده چې يوازې د اوږدې مودې خدمت وروسته ورکول کيږي.
Probation period	دا اصطلاح داسې بيان کړئ: «د ازمويني موده - د دندې د پيل وروسته لومړنۍ موده چې کار او کارگر دواړه يو بل ارزوي». د «probation period» انگليسي کليمه هم کارول کيدی شي.	ډيری وختونه يې د «امتحان» يا «آزموینه» په توگه سمدلاسه ژباړي پرته له دې چې دا د دندې اړوند وخت مشخص کړي، چې دا کيدای شي د محصل گمراه کولو لامل شي.
Casual loading	اصطلاح "casual loading" په انگليسي وساتئ يا يې "د لنډمهاله کار اضافي مزد" وژباړئ.	ځينې يې دا له "penalty rates" سره گډوي؛ خو casual loading د دايمي مزاياو نشتوالي جبران کوي، نه د ځانگړو وختونو لپاره اضافي مزد دی.
Super	دا اصطلاح لکه «superannuation» يا لنډه بڼه «super» په انگليسي کارول کيدی شي، او که اړتيا وي، تشرېح کړئ: «د تقاعد صندوق چې کارگران او کارکوونکي پکې پيسې ورکوي».	ډيری کانديدان يې د «پنشن» سره سمدلاسه ژباړي، چې سمه نه ده ځکه پنشن دولتي مرسته ده، خو super د کارگر شخصي تقاعد صندوق دی چې کارگر او کارکوونکی دواړه پکې ونډه اخلي.

Australian term	How to render it in Pashto	Where marks are lost
TFN	وواياست "د مالي شمېره" يا انگليسي لغت "TFN" وکاروئ.	ډيری يې د "بانک شمېره" يا "د پېژندنې کارت شمېره" سره ګډوي، خو TFN يوازې د مالياتي مقصد لپاره کارول کېږي.

Welfare & Centrelink · 14

Australian term	How to render it in Pashto	Where marks are lost
Waiting period	دا اصطلاح لکه 'د انتظار موده' يا 'د تظار وخت' په ډول وژباړئ، او که شمېره ورکړل شوي وه يې همداسې وواياست.	ډيری وخت دا د 'خنډ' يا 'خنډېدنه' سره ګډه کېږي چې د پروسس خنډ معنی لري، خو 'waiting period' يو مشخص او مقرر شوی وخت دی چې د مرستې تر ترلاسه کېدو مخکې تېرېدل کېږي.
Concession card	وواياست "د تخفيف کارت (Concession Card)" يا انگليسي نوم وساتئ.	ډيری يې دا د "کريډيټ کارت" يا بانکي کارت سره ګډوي چې بالکل غلط دی.
myGov	نوم "myGov" په انگليسي ډول وساتئ.	ډيری يې دا د "Centrelink" سره يو شى ګڼي، مګر myGov يوازې د لاسرسي پلاټفارم دی.
Centrelink	نوم "Centrelink" په انگليسي ډول وساتئ.	ډيری يې دا د "بانک" يا عمومي "ټولنيزو مرستو دفتر" سره ژباړي چې دقيق نوم نه دی.
JobSeeker	ووايه 'JobSeeker' (د Centrelink د مرستې نوم) او که اړتيا وي تشرېح کړه 'د کار پلټنکو لپاره د Centrelink مرسته'.	ډيری کاندیدان يې لفظي 'د کار لټونکى' (يو کس چې کار لټوي) ته اړوي، چې دا خاص نوم د Centrelink مرستې پروګرام له منځه وړي.
Age Pension	اصطلاح "Age Pension" په انگليسي وساتئ يا يې "زړښت مرسته" وژباړئ.	ځينې يې دا د "تقاعد معاش" (retirement fund/superannuation) سره ګډوي، خو age pension د حکومت له خوا ورکړل شوي مرسته ده، نه د کار د تقاعد صندوق پيسې.
Carer Payment	اصطلاح "Carer Payment" په انگليسي وساتئ يا يې "د پاملرونکي مرسته" وژباړئ.	ځينې يې دا له "Carer Allowance" سره ګډوي چې يو بل، جلا او کم اندازې مرسته ده؛ دا دواړه سره ګډول د معلوماتو دقت له منځه وړي.
Income test	دا اصطلاح داسې بيان کړئ: «د عايد تر بنسټ ارزيايي چې Centrelink يې کاروي ترڅو د مرستې اندازه معلومه کړي». کولی شئ «income test» هم په انگليسي وکاروئ او بيا يې تشرېح کړئ.	کانديدان ډيری وختونه يې د «د ماليې ازموينه» يا «tax test» په توګه ژباړي، چې سمه نه ده — دا د عايد پر بنسټ د مرستې اندازه ټاکل دي، نه ماليه.
Mutual obligation	دا اصطلاح داسې بيان کړئ: «دوه اړخيزه دنده - کار لټونکى بايد ځينې شرطونه پوره کړي ترڅو مرسته ترلاسه کړي». که غواړئ، «mutual obligation» هم په انگليسي کارول کيدى شي.	ډيری کاندیدان يې يوازې د «دنده» يا «مسئليت» په توګه ژباړي پرته له دې چې دوه اړخيزه اړيکه (دولت او فرد دواړه لوري) روښانه کړي، چې دا د اصطلاح اصلي مانا له لاسه ورکوي.
Healthcare card	يې "د روغتيايي پاملرنې کارت" ورته وواياست، يا د "Healthcare Card" اصطلاح وساتئ.	ډيری يې د Medicare کارت سره ګډوي چې دا دوه بيل بيل کارتونه دي — Medicare د روغتيايي بيمې دی او Healthcare Card د امتياز (concession) کارت دی.

Australian term	How to render it in Pashto	Where marks are lost
Rent Assistance	دا اصطلاح داسې ووياست: «د کرایې مرسته - اضافي مالي مرسته چې Centrelink د کرایه ورکونکو لپاره چمتو کوي». «rent assistance» هم په انګلیسي کارول کېدی شي.	کانډیدان ډیری وختونه یې د عمومي «کورنۍ مرسته» یا «د ژوند لګښت مرسته» په توګه ژباړي، چې د دې ځانګړي او مشخص عنوان (کرایه) پروګرام دقت له لاسه ورکوي.
Assets test	اصلي اصطلاح "assets test" په انګلیسي ژبه وساتئ، یا یې لنډ تشریح کړئ لکه "د شتمنۍ ازموینه".	ډیری کانډیدان یې د income test (د عاید ازموینه) سره ګډوي، خو دا دوه بیل بیل معیارونه دي او دا ګډوي نمره له لاسه ورکوي.
Carer Allowance	ووايه "carer allowance" لکه انګلیسي کلمه، یا یې د "د پالنې مرسته" په توګه تشریح کړه چې Centrelink یې ورکوي.	ډیری کانډیدان یې د "پنشن" یا "معاش" سره ګډوي چې غلط دی؛ carer allowance یو خاص مرستې ډول دی، نه عمومي پنشن.
Family Tax Benefit	د "Family Tax Benefit" اصطلاح لکه څنګه چې ده وساتئ، یا یې "د کورنۍ د مالي مرسته" ورته ووايست.	ځینې یې د child care subsidy یا عمومي "د ماشوم مرسته" سره ګډوي چې دا بیل بیل پروګرامونه دي.

Community · 11

Australian term	How to render it in Pashto	Where marks are lost
Beyond Blue	د سازمان نوم په انګلیسي ډول وساتئ: "Beyond Blue"، که وضاحت اړین وي ووايه "د رواني روغتیا ملاتړ سازمان دی".	کانډیدان یې کله ناکله سمدستي ترجمه کوي لکه "له شنه نه هاخوا" چې بې معنی کیږي؛ باید یې د نوم په توګه وساتل شي نه یې لغوي ترجمه شي.
Palliative care	غوره دا ده چې انګلیسي اصطلاح 'palliative care' په خپل حالت کې وویل شي، او بیا یو لنډ توضیح ورسره ورکړل شي لکه: 'هغه پاملرنه چې د درد کمولو او آرامتیا لپاره ده، نه د بشپړې درملنې لپاره'. که ژباړه اړینه وي کیدای شي 'تسلې-بخښونکې پاملرنه' وویل شي خو دا سمدلاسه بشپړ مانا نه ورکوي.	ډیری زده کوونکي دا د 'د مرګ پاملرنه' یا یوازې د hospice سره سملاسي ګڼي، چې غلط دي ځکه palliative care کیدای شي دپاره د اورېدنه ناروغیو هم وي، نه یوازې د وفات نږدې حالت کې؛ همدارنګه ډیری وار د 'کمکي پاملرنه' په توګه ژباړل کیږي چې د اصلي مفهوم (د درد او نښو کمول) نه رساني، نمرې له لاسه ورکوي.
Counselling sessions	ووايه "د مشورې ناستې" یا "کونسلینګ ناستې" - دوه انتخاب هم په عمل کې قبول دی.	ډیری یې د "درملنه" یا "ډاکټري معاینه" سره ګډوي چې غلط دی؛ کونسلینګ طبي درملنه نه ده بلکې خبرو اترو پر بنسټ مشوره ده.
My Aged Care	دا نوم لکه څنګه چې دی په انګلیسي کې ووياست - «My Aged Care» - ځکه چې دا د یو ځانګړي دولتي خدمت رسمي نوم دی.	ډیری کانډیدان یې تر ټکي ژباړه کوي لکه «زما د زړښت پاملرنه» چې دا یوازې یوه عمومي جمله ښکاري، نه د یوه ځانګړي دولتي خدمت/تلیفون شمیرې نوم؛ دا د پوهاوي نمرې له لاسه ورکوي.
Respite	دا مفهوم بیان کړئ لکه «د پاملرنه کوونکي لپاره لنډمهاله د آرام خدمت»، ځکه چې په پښتو کې یو کلمه ورته نشته.	کانډیدان یې یوازې «آرام» ژباړي چې د عادي استراحت معنی لري، خو د دې خدماتي/کورنۍ ملاتړ اړخ له لاسه ورکوي.

Australian term	How to render it in Pashto	Where marks are lost
TIS National	د دې نوم لکه انگلیسي ساتل کېږي: TIS National. که اړتیا وي نور تشرېح، ووايه چې دا 'د ژباړې او ترجماني ملي خدمت' دی.	زیات کاندیدان یې لفظي 'ملي ژباړه' یا عمومي 'ترجمان' ته اړوي، چې پوښتونکي ته دا نه ښکاره کوي چې دا یو ځانګړی رسمي تلیفوني خدمت دی.
Home care package	اصطلاح "Home Care Package" په انگلیسي وساتئ یا یې "د کور پاملرنې پروګرام" وژباړئ.	ځینې یې دا د "روغتیايي بیمه" یا "نرسنګ کور" سره ګډوي، خو دا یوازې د کور دننه مرستې پروګرام دی، نه د روغتون یا بیمې خدمت.
Aged care assessment	دا اصطلاح داسې بیان کړئ: «د زاړه پالنې ضرورتونو ارزښتي - رسمي پروسه چې معلومه کوي کوم خدمات اړین دي».	ډیری کاندیدان یې د ACAT سره ګډوي یا یوازې «معاینه» ژباړي، خو دا د ټول پروسې نوم دی نه یوازې د ډلې نوم؛ باید دواړه بیل وساتل شي.
ACAT	دا نوم باید لکه ACAT بدون تغییر وویل شي، او که اړتیا وه، تشرېح کړئ: «د زاړه پالنې ارزښتي ډله».	ډیری کاندیدان یې ژباړي یا یې د «ډاکترانو ډله» په توګه بیانوي، چې د رسمي او مشخص ادارې نوم له لاسه ورکوي.
Interpreter service	ووايه "interpreter service" لکه انگلیسي اصطلاح یا یې د "د ترجمان خدمت" په توګه تشرېح کړه.	ډیری کاندیدان یې د "ترجمه کولو دفتر" یا "ژباړن شرکت" ژباړي چې کره نه ده؛ سم مطلب رسمي، اکثراً وړیا، د خدماتو ترجمان چمتو کول دی.
NDIS	د NDIS نوم په انگلیسي ډول ووايست (NDIS)، او که اړتیا وه نو یو لنډ جمله ورسره ووايست لکه "د معلولیت لرونکو کسانو لپاره د ملي مالي مرستې پروګرام".	ډیری وخت یې د "معلولینو کورنۍ مرسته" یا "د روغتیايي بیمه" په توګه ترجمه کوي چې سم نه دی، ځکه NDIS د روغتیايي بیمې (لکه Medicare) سره توپیر لري.

Immigration · 10

Australian term	How to render it in Pashto	Where marks are lost
Online portal	ووايه "آنلاین پورتال" یا "آنلاین سیستم" - دا اصطلاح په عام ډول قبول شوې ده او یې انگلیسي بڼه ساتل غوره ده.	ډیری یې د "ویب پاڼه" یا "سایت" په توګه ژباړي چې مفهوم یې کم کوي؛ پورتال یو تعاملې سیستم دی نه یوازې یوه معلوماتي پاڼه.
Home Affairs	د Home Affairs په توګه یې انگلیسي نوم ساتئ؛ که وضاحت اړین وي ووايه "د مهاجرت او سرحدې چارو اداره"، خو د دقیقوالي لپاره انگلیسي نوم غوره دی.	کاندیدان یې کله ناکله د "کورنیو چارو وزارت" یا "د داخلي چارو وزارت" په توګه ژباړي چې دا د عمومي داخلي امنیت انګیزه رامینځته کوي، خو دا یوازې د مهاجرت او ویزو اداره ده.
Services Australia	د نوم په توګه یې انگلیسي اصطلاح 'Services Australia' بدله پرته وساتئ، ځکه دا یو رسمي نوم دی. که د توضیح اړتیا وه، ویل کېدای شي 'هغه دولتي اداره چې Centrelink او Medicare لکه خدمتونه اداره کوي'.	ډیری زده کوونکي دا اداره سملاسي د Centrelink سره ورته ګڼي، یا یې 'د استرالیا خدمتونه' په توګه عمومي ژباړه کوي چې د دې رسمي ادارې مشخص هویت او دنده نه رساني؛ د دقیقې نمرې له لاسه ورکولو لامل کېږي ځکه Services Australia یوه لویه اداره ده چې Centrelink یې یوازې یوه برخه ده.
Bridging visa	ووايست "لنډمهاله انتقالی ویزه" یا انگلیسي اصطلاح "bridging visa" وکاروئ.	ډیری یې دا د "دایمي اوسیدنې ویزه" سره ګډوي چې بالکل غلط دی.

Australian term	How to render it in Pashto	Where marks are lost
Citizenship test	اصطلاح "citizenship test" په انگلیسي ډول وکاروئ یا یې د "د اتباعیت ازموینه" په توګه وژباړئ.	ځینې یې د "citizenship exam" یا یوازې "ازموینه" ژباړې پرته لدې چې دا د اتباع کیدو ځانګړې قانوني ازموینه ده، چې دا د نمره له لاسه ورکولو لامل کیږي.
NAATI	دا نوم په انگلیسي باید لکه NAATI بدون تغییر وویل شي، ځکه چې دا یو رسمي نوم دی او پروپړ نوون ګڼل کیږي.	ځینې کاندیدان دا نوم ژباړي یا یې د عمومي «ترجمي اداره» په توګه بیانوي، چې د رسمي نوم اهمیت له لاسه ورکوي؛ باید نوم بدون بدلون پاتې شي.
Partner visa	اصطلاح "Partner Visa" په انگلیسي وساتئ یا یې د ملګري/میرمنې ویزه " وژباړئ.	ځینې یې دا له "میرمنې ویزه" یا "واده ویزه" سره ګډوي چې یوازې واده شوي کسان پکې شامل دي، خو partner visa غیر رسمي مینه وال اړیکې هم رانغاړي.
Permanent resident	وویاست "دایمي اوسیدونکی" یا "د دایمي اوسیدنې اجازه لرونکی کس".	ډیری یې د "تابعیت لرونکی" یا "مواطن" په توګه ترجمه کوي چې غلط دی، ځکه دایمي اوسیدنه او تابعیت دوه جلا حالتونه دي.
Skills assessment	دا اصطلاح داسې بیان کړئ: «د مهارتونو ارزیابي - رسمي پروسه چې کس مهارتونه د معیارونو سره پرتله کیږي، ډیری وخت د مهاجرت لپاره». «skills assessment» هم په انگلیسي کارول کیدی شي.	ډیری وختونه یې د «امتحان» یا «تست» په توګه ژباړي، چې دا د یو رسمي او دقیق ارزیابي پروسې پر ځای یو ساده ازموینه ښکاره کوي.
Visa condition	وویاست "د ویزا شرط" یا "د ویزا محدودیت".	ډیری یې د "د ویزا نوع" سره ګډوي، خو شرط او ویزا نوع دوه جلا مفاهیم دي؛ شرط هغه ځانګړي قوانین دي چې پر یوه ویزا نوع تطبیق کیږي.

Education · 9

Australian term	How to render it in Pashto	Where marks are lost
TAFE	دا نوم لکه څنګه چې دی «TAFE» ورته وساتئ، ځکه دا رسمي نوم دی.	کاندیدان یې ډیری وخت «پوهنتون» ژباړي چې غلط دی - TAFE مسلکي زده کړه ده نه اکاډمیک پوهنتون.
Public school	وویاست «دولتي ښوونځی».	کاندیدان یې یوازې «ښوونځی» وایي پرته له دولتي/خصوصي توپیر روښانه کولو، چې د معلوماتو انتقال کموي.
VET	اصطلاح "VET" یا "TAFE" په انگلیسي وساتئ، یا یې "مسلکي زده کړه" وژباړئ.	ډیری کاندیدان دا د "ویټ" (د حیوان ډاکټر) سره ګډوي چې بشپړ غلط مانا ورکوي؛ باید له متن نه پوه شئ چې د زده کړې اړوند دی.
NAPLAN	د "NAPLAN" اصطلاح لکه څنګه چې ده وساتئ.	ځینې یې عمومي "دولتي ازموینه" یا "کورس ازموینه" ته ژباړي چې د دې ملي معیاري ماهیت نه ښيي.

Australian term	How to render it in Pashto	Where marks are lost
Prep	وواياست "د لومړني ښوونځي مخکينی کال" يا انگليسي لغت "Prep" وليکئ.	ډيری يې د "کنډرگارتن" يا "نرسری" سره گډوي، خو Prep د رسمي ښوونځي يو برخه ده، نه د ورکتون يا لوبغالي کورس.
HSC	د "HSC" اصطلاح لکه څنگه چې ده وساتئ، يا يې "د ليسه بشپړونکی سند" ورته تشریح کړئ.	ځينې يې عمومي "ډيپلوم" يا "دولسم ټولگی سند" ته ژباړي پرته له دې چې دا خاص د NSW ايالت سند دی روښانه کړي.
Kindergarten	بي "کينډرگارتن" يا "د ماشومانو باغ" ورته وواياست.	ځينې يې د "نرسري" يا "پری-سکول" سره گډوي چې په بيلابيلو ايالتونو کې مختلف مفهوم لري، او ځينې يې غلط "لومړی ټولگی" گڼي.
Scholarship	وواياست "تعليمي بورس" يا انگليسي لغت "سکالرشپ" وکاروئ.	ډيری يې د "پور" يا "قرضه" ترجمه کوي چې غلط دی، ځکه بورس بېرته نه ورکول کيږي، خو پور بېرته ورکول کيږي.
Year 12	وواياست "دولسم ټولگی" يا انگليسي لغت "Year 12" وليکئ.	ډيری يې د "ليسانس کال" يا "د پوهنتون لومړی کال" سره گډوي، خو Year 12 د ثانوي ښوونځي پای دی، نه د لوړو زده کړو پيل.

Housing · 4

Australian term	How to render it in Pashto	Where marks are lost
Bond	ووايه 'باند' (transliteration) او که اړتيا وي زياته کړه 'د کرایي تضمین پیسه'.	ډيری کاندیدان يې يوازې 'ضمانت' يا عمومي 'پيسه' ته اړوي، چې دا ځانگړی قانوني تصور له لاسه ورکوي چې يوه رسمي اداره يې ساتي.
Lease agreement	ووايه 'د کرایي تړون'.	کانديدان يې د 'باند' (bond) سره گډوي، يا يې د خبري (شفاهي) تړون سره اړوي، چې د دې رسمي ليکلي بڼه له منځه وړي.
Council rates	بي "د ښاروالۍ مالیه" يا "د شورا مالیه" ورته وواياست.	ډيری کاندیدان يې د "کور کرایه" يا عمومي "ټیکس" سره گډوي، چې سمه نه ده ځکه دا د حکومت وضع کړی خاص مالیه ده.
Public housing	وواياست "دولتي کور" يا "دولتي کرایي کور".	ډيری يې د "خبریه کور" يا "وقفي کور" ترجمه کوي چې غلط دی، ځکه دا يو رسمي دولتي کرایي پروگرام دی، نه خيرات.

naaticl.com is an independent exam-practice platform, not affiliated with or endorsed by NAATI. These renderings are study aids written for CCL practice, not official translations. Language policy: always check naati.com.au. You may print and share this list unchanged.